



# VERDA FAMILIO

Januaro

1970

1/70

Leden

Neregula dulingva cirkulero por favorantoj de Internacia Lingvo. Eldonas: Esperantista rondeto ĉe OB Měst NV Č. Dub. Redaktas: D-ro J. Hradil, Český Dub 137/III, distrikto Liberec, ČSSR.

Nepravidelný dvojazyčný oběžník pro příznivce mezinárodního jazyka. Vydává: Esperantský kroužek při OB Měst NV Č. Dub. Rediguje Dr J. Hradil, Český Dub 137/III, okres Liberec, ČSSR.

Interview se s-ano Vítkem, předsedou Českého svazu esperantského, natočená na mag. pásek začátkem prosince 1969 (Pozn.: Redakce ochotně pošle pásek zájemcům – dvoustopý, rychlost 4,75 nebo 9,5 cm/sek):

Sinjoro prezidanto, mi havas la raran okazon por demandi vin pri kelkaj problemoj, pri kiuj mi opinias, ke ili interesas ĉiujn enlandajn samideanojn. Ĉu vi povus mallonge paroli pri viaj impresoj el Helsinki? Vi ja certe ĉeestis pliajn kongresojn. Kiurilate la lasta UKo diferenciĝis?

V.: Kompreneble mi kiel malnova amiko de Skandinavio tre sopire atendis la eblecon partopreni la Ukon en Helsinki. Ĉar tiu kongreso estis la unua, kiun plene organizis s-ano Mikuláš Nevan, kiel nova konstanta kongresa sekretario, mi ja estis scivolema pri la entuta organiza aspekto. Kaj mi povas nur laŭdi. Ĉefe plaĉis al mi, ke la kongresejo estis meze teritorio, kie la plej multaj loĝis kaj do ne mire, ke la plej granda parto da programitaj aranĝoj estis plene vizitataj. Estas vero, ke nia reprezentantaro, kiu salutis la inaŭguron de la kongreso en la nomo de ĉeĥaj kaj slovakaj esperantistoj, tiuj estis Vitek kaj Tvarožek, rikoltis vere plej grandan aplaudon.

Interview se s-ano Vítkem, předsedou Českého svazu esperantského, natočená na mag. pásek začátkem prosince 1969 (Pozn.: Redakce ochotně pošle pásek zájemcům – dvoustopý, rychlost 4,75 nebo 9,5 cm/sek):

Pane předsedo, mám vzácnou příležitost zeptat se Vás na několik problémů, o kterých se domnívám, že zajímají všechny tuzemské samideány. Mohl byste krátce mluvit o Vašich dojmech z Helsinki? Jistě jste už byl přítomen více kongresům. Čím se poslední kongres lišil?

V.: Pochopitelně, že jako starý přítel Skandinávie jsem velmi toužebně očekával možnost účastnit se 54-tého UKo v Helsinki. Protože tento kongres byl první, který zcela organizoval s-ano Mikuláš Nevan, jako nový stálý kongresový tajemník, byl jsem vskutku zvědav na celkový organizační dojem (vzhled). A skutečně mohu jen chválit. Hlavně se mi líbilo, že kongresová budova byla uprostřed území, kde bydlelo nejvíce členů kongresu, a není proto divu, že většina programovaných událostí bylo plně navštíveno. Je pravdou, že naši reprezentanti, kteří pozdravili zahájení kongresu jménem českých a slovenských esperantistů, to byl Vitek a Tvarožek, sklidili skutečně největší potlesk.

La redaktejo deziras elkore la legantoj

feliĉan, prosperan kaj kontentigan

NOVAN JARON 1970

Cetere tion mencias mem la organo de UEA en unu el siaj lastaj numeroj. Kompare kun tiu en Budapeŝto, la UKo en Helsinki havis nur proksimume 200 partoprenantojn kaj do estis multe pli facile organizi ĝin. Jes, estis ankaŭ mankoj. En ĝiĉetoj de banko kaj turistoficejo oni ne parolis Esperanton. Komence la finna preso preskaŭ ignoris la Kongresaranĵojn, teatro-prezentado estis subnivela sed ĉi ĉio ne povis influigi ĝenerale tre bonajn impresojn. Simile estis dum la 52-a junulara kongreso en Tyrezö apud Stokholmo, kie ni havis ankaŭ niajn reprezentantojn kaj kie ĉiu partoprenanto estis tre kontenta.

Red.: La UKo 1970 okazos en Vieno. Ĉu estas almenaŭ certa espero por partopreni ĝin?

Dum septembro vizitis la Konstanta Kongresa Sekretario Nevan la urbon Bratislava, kie li kun la prezidanto de slovakaj Esperantistoj s-ano Rosa kaj la reprezentantaro de Tatraturu subskribis la kontrakton, laŭ kiu tiu ĉi vojaĝa agentejo prizorgos du-ŝipan viziton de la 55-a UKo en Vieno el Bratislava. Temas pri entute 400 Slovakaj kaj ĉeĥaj esperantistoj, membroj de la respektivaj landaj asocioj, pri kiuj komplete la vojaĝoficejo. Ili loĝos kaj nutros sin surŝipe kaj laŭeble la vojaĝagentejo pagos ankaŭ por ĉiu la kongreskotizon. Kia estos la entuta kontraŭsume en ĉeĥoslovakaj kronoj ni ankoraŭ ne scias, sed ni estos informitaj detale dum komuna kunveno en Bratislava la 20-an de decembro. Mi firme kredas, ke novaj leĝaj ordonoj ne multe tuŝos nian intereson pri partopreno. Por plene informi vin mi aldonas, ke dum la lasta plenkomitatita kunveno de ĈEA estis elektitaj oficialaj reprezentantoj Drahoš Kočvara kaj Jiří Kořínek por Vieno.

Red: La UKo 1971 okazos en Londono. Kial tiel malmultaj UKoj estas organizataj en socialismaj landoj? La nombro de ĉeestantoj de UKoj en socialismaj landoj ĉiam okulfrape superis aliajn UK-ojn. Kiam Universala Esperanta Asocio fine solvos la problemon de nepagipovebleco?

V.: Ne eblas diri, ke UKoj estas malofte organizataj en socialistaj landoj, ĉar dum la lasta tempo okazis ja la kongresoj en Varsovio, Sofio kaj Budapeŝto. UEA proponis la K-on por 1971 al ni, sed kun pura konscienco ni ne povas akcepti tiun ĉi ŝarĝon, ĉar estas ja konata fakto, ke nia ĉefurbo speciale somere havas ege malsufiĉajn loĝeblecojn. Ankaŭ nia movado ne havas nun tiom da kvalitajn kunlaborantojn en Praha, kiuj certigus senfiasokajn aranĝojn dum partopreno de minimume 5000 kongresanoj. Ni tre grave pritaksis ĉiujn faktorojn dum la asociaj estrarkunvenoj.

Ostatne o tom se zmiňuje sám orgán UEA v jednom ze svých posledních čísel. Ve srovnání s budapešťským UKo v Helsinky měl přibližně jen 2000 účastníků a byl proto mnohem lépe organizovatelný. Ano, byly též nedostatky. Kongresové stánky banky a turistické kanceláře nemluvily v Esperantu. Spočátku finský tisk téměř ignoroval kongresové pořady, divadelní představení bylo pod úrovní, ale to všechno nemohlo ovlivnit celkové velmi dobré dojmy. Stejně tak tomu bylo na 52.mládežnickém kongresu v Tyrösö u Stokholmu, kde jsme měli také naše reprezentanty a kde každý účastník byl velmi spokojen.

Red.: UKo 1970 bude uspořádán ve Vídni. Bude alespoň jistá naděje se ho účastnit?

V září navštívil Konstanta Kongresa Sekretario Nevan město Bratislavu, kde společně s předsedou slovenských esperantistů s-ano Pavlem Rosou a reprezentanty Tatraturu podepsali ujednání, podle kterého tato cestovní kancelář obstará návštěvu 55-tého UKo ve Vídni dvěma loďmi z Bratislavy. Jedná se celkově o 400 slovenských a českých esperantistů, členů svým zemských esp. svazů, o které se kompletně postará cestovní kancelář. Budou bydlet a stravovat se na lodi a cestovní kancelář podle možností proplatí za ně kongresový poplatek. Jaká bude celková protihodnota v československých korunách ještě nevíme, avšak budeme informováni detailně během naší společné schůze v Bratislavě 20. prosince. Pevně věřím, že nová zákonná opatření nebudou se týkat mnoho našeho zájmu na účasti. K úplné informaci dodávám, že při poslední celovýborové schůzi byli zvoleni oficiální reprezentanti pro Vídeň Drahoš Kočvara a Jiří Kořínek.

Red.: UKo 1971 bude uspořádán v Londýně. Proč je tak málo UK-oj organizováno v socialistických zemích? Počet účastníků UK-oj v socialistických zemích vždy nápadně převyšoval jiné Uky. Kdy konečně Universala Esperanto Asocio rozřeší problém nemožnosti placení?

V.: Nelze říci, že Uky jsou zřídka organizovány v socialistických zemích, protože v poslední době byly přece organizovány kongresy ve Varšavě, Sofii a Budapešti. UEA navrhl uspořádat K.1971 nám, avšak s čistým svědomím nemůžeme přijmout toto břemeno, protože je skutečně známým faktem, že naše hlavní město zvláště v létě nemá dostatek ubytoven. Také naše hnutí nemá nyní tolik kvalitních spolupracovníků v Praze, kteří by zaručili bezvadné podniky za účasti nejméně 5000 účastníků. Zvážili jsme závažně všechny činitele během našich svazových výborových schůzí.

Pasis jam pli ol duonjaro post la starigo de nia fondiĝa kongreso en Brno. Ĉu vi povas informi nin pri la atingoj kaj la decidoj de la lastaj asociaj kunvenoj?

Vere, kvankam ŝajnas, ke la asocia sekretariejo aŭ entute la Asocia estraro dormas, ni ne havas samajn sentojn kaj daŭre obstine batalas kontraŭ diversaj malfacilaĵoj. Speciale poligrafio nin plene malkontentigas kaj daŭras monatojn longe plenumo de niaj mendoj. *Imagon vi ne havas*, kiel malfacile ni prizorgis presadon de asociaj legitimiloj, kvin monatojn daŭris akiro de konvena stampilo por legitimiloj kaj same ĝis hodiaŭ ne havas legitimilajn kontrolmarkojn, kvankam oni daŭre promesas ilin al ni. Ni esperas, ke ĉiu nia membro ĝis fino de la jaro havos sian membrokarton tamen. Simile estas kun nia asocia organo Starto. Ni daŭre estas provizora ĉambro de la kleriga instituto kaj troviĝas nenia espero pri memstara oficejo post Novjaro 1970a, kvankam esperantistoj en nia ĉefurbo serĉas kaj serĉas konvenan ejon. Unufoje semajne kunvenas la ĉefurbaj estrarmembroj kaj solvas ĉiujn ĉefajn problemojn, kiujn ne povas solvi la sekretario mem. Ĉiu estrarano ricevas regule kunvenprotokolojn kaj plejrajte povas informi sian region pri faritaj laboroj kaj solvitaj taskoj.

Kiel funkcias la sekretariejo? Ĉu ĝi jam havas indan ejon?

Jes, la sekretariejo nun prizorgas la tutan administron de la asocio. Sed unu persono, kiu devas ankaŭ dediĉi minimume unu tagon semajne por vizito de diversaj ĉefurbaj oficejoj kaj ministerioj ne povas plenrespondece fari ĉion. Tial ni serĉas personon, kiu ek de januaro estus dungita kiel oficistino de la Asocio, plene posedantan Esperanton kaj la ĉeĥan, maŝintajpadon kaj ceterajn bezonajn laborojn. Nur tiam ni povos ĵustatempe solvi la estantajn asociajn administrajn problemojn kaj plenumi niajn taskojn.

Kial ankoraŭ ne estis farita la tutŝtata tegmenta organizaĵo laŭ unuaj proponoj kaj laŭ ekzemplo de aliaj organizaĵoj tutŝtataj?

La afero dependas ankaŭ de alia parto – de Slovakoj. La tutŝtata federacia komitato estos fondita fine de decembro en Bratislava. Ĉeĥa Asocio havas tie tri siajn reprezentantojn: Vitek, Drahoš Kočvara kaj Polnický.

Uplynulo již více než půl roku od našeho ustavujícího sjezdu v Brně. Mohl byste nás informovat o dosažených výsledcích a rozhodnutích z posledních svazových schůzí?

Skutečně, ačkoli se zdá, že svazový sekretariát nebo celý svazový výbor spí, nemáme stejné mínění a tvrdošijně bojujeme proti různým nesnázím. Zvláště polygrafie nás zcela neuspokojuje a trvá měsíce než splní naše objednávky. Neumíte si představit, jak obtížně jsme obstarali tisk svazových legitimací, pět měsíců trvalo obstarání vhodného razítka pro legitimace a stejně podnes nemáme kontrolní známky pro legitimace, ačkoli jsou nám trvale slibovány. Doufáme, že každý náš člen do konce roku *přece jen* bude mít svoji členskou legitimaci. Stejně je tak s naším svazovým orgánem Starto. Jsme trvale v provizorní místnosti Osvětového ústavu a není žádná naděje na samostatnou úřadovnu po Novém roce 1970, ačkoliv esperantisté v našem hlavním městě hledají a hledají vhodné prostory. Jedenkrát týdně scházejí se naši členové výboru z hlavního města a řeší všechny hlavní problémy, které nemůže rozřešit sám sekretář. Každý člen výboru dostává schůzové protokoly a plnoprávně může informovat svůj kraj o vykonaných pracích a řešených úkolech.

Jak funguje sekretariát? Už má vhodnou úřadovnu?

Ano, sekretariát nyní obstarává celou administraci svazu. Avšak jedna osoba, která musí věnovat nejméně jeden den týdně návštěvě různých úřadů hlavního města a ministerstev, nemůže s plnou odpovědností dělat všechno. Proto hledáme osobu, který by od ledna mohla být zaměstnána jako úřednice svazu, plně ovládající Esperanto a češtinu, psaní na stroji a jiné potřebné práce. Jedině pak budeme moci zavčas řešit současné svazové administrativní problémy a plnit naše úkoly.

Proč dosud nebyla vytvořena celostátní střešová organizace podle prvních návrhů a podle vzoru jiných celostátních organizací?

Ta věc je odvislá také od druhé strany – Slováků. Celostátní federální výbor bude založen koncem prosince v Bratislavě. Český svaz bude zde mít své tři reprezentanty: Vítka, Drahoše Kočvaru a Polnického.

Ĉu la aspekto eĉ enhavo de Starto pliboniĝas?

La enhavo de Starto dependas de la materialo pri kiu disponas la redakcio. Vi ja scias, ke la ĉefredaktoro estas Oldřich Kníchal, Praha 10, strato U hranic 13, kiu danke akceptos ĉiujn aperindaĵojn. Dum pluraj lastaj komitatkunvenoj estis pritraktita ŝanĝo de Starto kaj gvidas nin la ideo pri ĝustatempa aperado kaj tion neniuj povas atingi tamen. Ni esploris presadon en Nová Paka, Pardubice, Jihlava kaj aliloke, sed ĝis nun ne solvis kontentige la problemon. Tamen mi substrekas, ke la socia organo plene okupas nin.

La junularo ne volis erigi la movadon en du naciaj organizaĵoj, eĉ multaj pli malmultaj gesamideanoj samopiniis. Kia estas la samtempa stato de la junularafero? Kial ne estis tiu ĉi problemo klarigita dum la fondiĝa kongreso?

Mi supozas, ke ĉiu loĝanto de unua aŭ dua respubliko devas agi laŭ leĝoj validaj aŭ en ĉeĥaj landoj, aŭ en Slovakio. Sole sur federacia bazo oni povas solvis ĉiujn problemojn. Tial nature junularo de nia asocio fondis jam memstaran sekcion, kies statuon ni antaŭ nelonge aprobis. Simile estis fonditaj sekcioj fervojista, KELI kaj IKUE, pedagogia ktp.

La SET en Lančov jam ne kapablas kontentigi la kvanton de interesuloj. La loĝado ne estas konvena por pli maljunaj gesamidanoj kaj por malgrandaj infanoj. Kia estas la stato de la serĉado de la nova objekto?

Jes, tion mi malfacile povas respondi, ĉar fondi novan similan entreprenon povas nur kaj nur iu loka klubo aŭ grupo, kiu havas konvenajn eblecojn kaj la asocio similan planon povas nur subteni aŭ malrekomendi. Vi ja bone scias, ke SET estas memstara aranĝo de la esperantista klubo en Třebíč. Ni certe bonvenigos tiurilatan seriozan planon kaj volonte vidus ion similan kiel estis la kolegio en Doksy.

Ĉu la nova lernolibro aperos? En tiu ĉi direkto slovakaj amikoj certe superis nin.

Mi nun esploris ĉe koncernaj aŭtoritatoj de Ŝtata pedagogia eldonejo, kial ne aperis ĝis nun por la kuranta jaro planita lernolibro. La respondo estis lakonika: „ĉar aliaj gravaj devoj tion ne permesis, tial ni devis forŝovi plurajn titolojn por 1970.“ Kaj ni tuj diru, ke simile estos ankaŭ en 1970, kvankam la eldonejo bone scias pri vedoblecoj de la lernolibro kaj je la adreso de niaj slovakaj amikoj oni diru, ke la eldonkvanto tie aŭ ĉe ni estas simile alte, nun la aĉetaj intereso diferencas.

Zlepši se vzhled a obsah STARTa?

Obsah Startu závisí od materiálu, kterým disponuje redakce. Vy však víte, že hlavním redaktorem je Oldřich Kníchal, Praha 10, ul. U hranic 13, který s díky přijme všechny příspěvky vhodné k uveřejnění. V mnohých posledních výborových schůzích bylo jednáno o změně STARTu a vede nás myšlenka včasné publikace a přece toho nikdo nemůže dosáhnout. Uvažovali jsme o tisku v Nové Pace, Pardubicích, Jihlavě a jinde, avšak dosud jsme problém uspokojivě nevyřešili. Přesto podtrhuji, že se svazovým orgánem plně zabýváme.

Mládež nechtěla rozštěpit hnutí do dvou národních organizací, ba i mnozí starší samideáni měli stejný názor. Jaký je současný stav mládežnické otázky? Proč nebyl tento problém objasněn během zakládajícího sjezdu?

Předpokládám, že každý obyvatel jedné nebo druhé republiky musí jednat podle zákonů platných v českých zemích nebo na Slovensku. Jedině na federativním základě je možno řešit všechny problémy. Proto přirozeně mládež našeho svazu již založila samostatnou sekci, jejíž statutu jsme před nedávnem schválili. Stejně byly založeny sekce železničářská, KELI a IKUE, pedagogická atp.

SET v Lančově již nestačí uspokojit množství zájemců. Ubytování také není vhodné pro starší samideány a pro malé děti. Jaký je stav hledání nového objektu?

Ano, na to mohu jen nesnadně odpovědět, protože založit nový podobný podnik může jen a jen nějaký místní klub nebo skupina, která má vhodné možnosti a svaz může podobný plán jen podporovat nebo nedoporučit. Jistě víte, že SET je samostatným podnikem esperantského klubu v Třebíči. Jistě uvítáme seriózní plán v tomto směru a rádi bychom viděli něco podobného jako bylo kolegium v Doksech.

Objeví se nová učebnice? V tomto směru nás jistě slovenští přátelé překonali.

Nyní jsem zjišťoval u příslušných autorit Státního pedagogického nakladatelství, proč se neobjevila učebnice, plánovaná pro běžný rok. Odpověď byla lakonická: „Protože to nedovolily jiné důležité povinnosti, museli jsme odsunout mnohé tituly na 1970. A řekněme si hned, že podobně to bude v r.1970, ačkoliv nakladatelství dobře ví o prodejních možnostech učebnice a na adresu našich slovenských přátel budiž řečeno, že náklad tam nebo u nás je podobné výše, jen kupní zájem se liší.

Ĉu la sekretario povus organizi komunajn enlandajn kaj eksterlandajn ekskursojn?

Eble jam en estonteco kiam ni havos ĉiujn problemojn jam solvitajn kaj povos disvolvi niajn planojn pri ledono de lernolibroj, vortaroj, literaturaĵoj, prospektoj turismaj kaj ceteraj. Ĉio dependos de la asociaj kaj ceteraj cirkostancoj.

Kiaj estas la formoj de la kunlaboro kun la slovaka asocio?

Estas konate, ke ni ĉiam estis en tre bonaj kontaktoj kun slovaka gvidaj esperantistoj kaj ni tute ne povas plendi, kvankam ĝis nun ĉiu asocio solvas siajn proprajn landajn problemojn, kiuj ja ne estas malgrandaj kaj malmultaj. Jes, la antaŭ-kongreso okazos ankaŭ en Bratislava, sed ankaŭ en Brno kaj en Přerov estos Komeniologia semaj-no. Certe ĉiu interesulo ĝustatempe estos formita kaj povos elekti laŭ sia plaĉo.

Post la morto de nia kara ĉefdelegito s-ano Ŝustr, kiu anstataŭas lin? Ĉu iu prizorgas la abonadon de Esperanto kaj Heroldo?

Ne estis facile trovi taŭgan ĉefdelegiton de UEA post la morto de karmemora honora membro de nia asocio Jaroslav Ŝustr. Nun transprenas tiu ĉi funkcion samideano Ing. Fr. Sviták. Por la kontakto kun li bonvolu uzi la asocian adreson. Mi tuj substrekas, ke aboni Esperanton ne estas eble. Ĝi estas parto de individua membreco de UEA. Rerezentanto por Heroldo estas Ivo Železný, Vrchlického 41/493, Praha 5, Košíře. Interesuloj pri Heroldo turnu sin tien, eble li povos ankoraŭ kontentigi vin.

Fine kion vi volus diri rilate la agado de niaj rondetoj?

Mi sincere eluza ĉiun okazon por saluti ĉiujn esperantistojn kaj petas ilin pri pacienco kaj komprenemo por ĉiuj malfacilaĵojn, kiuj baras nian vojon antaŭen. Estas ja klare, ke pli facile estus dediĉi sian tempon al privataj hobiaj, ĉu vi, ĉu ni, sed niaj altaj idealoj de frata homa kunvivo sur-baze de la Internacia Lingvo de Zamenhof, kies jubileon ni baldaŭ festos, meritas la plej grandajn oferojn de ni ĉiuj. Mi petas do vin ĉiujn, kedu ke ni havas la plej bonan volon firmigi nian movadon kaj faras ĉion por doni al la Asocio fundamenton, kian ĝi meritas. Mi supozas, ke ĝisnuna 1350 asociaj membroj estas nombro impona, kiu ne povas malesperigi, sed kontraŭe. Dankon pro viaj demandoj, kaj koran saluton al ĉiuj, kun specialaj bondeziroj por la venonta jaro 1970-a. Bonan estontecon al nia kara ŝtato, sanon kaj vivprosperon al ni ĉiuj!

Mohl by sekretariát organizovat společné vnitrozemské a zahraniční zájezdy?

Snad někdy v budoucnu až budeme mít všechny problémy rozřešeny, budeme moci rozvinout naše plány na vydávání učebnic, slovníků, literatury, prospektů turistických a jiné. Vše závisí od okolností svazových a jiných.

Jaké jsou formy spolupráce se slovenským svazem?

Je známé, že jsme měli vždy velmi dobré styky s čelnými slovenskými esperantisty a nemůžeme vůbec naříkat, ačkoliv dosud každý svaz řeší své vlastní zemské problémy, které věru nejsou malé ani nečetné. Ano, předkongres bude uspořádán také v Bratislavě, ale také v Brně a v Přerově bude Komeniologický týden. Jistě každý zájemce bude včas informován a bude si moci vybrat podle své libosti.

Po smrti našeho drahého hlavního delegáta s-ano Ŝustra, kdo jej zastupuje? Obstarává někdo předplatné Esperanta a Herolda?

Není snadné nalézt vhodného hlavního delegáta UEA po smrti drahého čestného člena našeho svazu Jaroslava Ŝustra. Nyní přejímá tuto funkci samideano Ing. Fr. Sviták. Ke styku s ním použijte laskavě svazové adresy. Hned podrhuji, že není možné předplatit Esperanto. Je částí indi-viduálního členství UEA. Rerezentantem pro Heroldo je Ivo Železný, Vrchlického 41/493, Praha 5 Košíře. Zájemci necht' se tam (o Heroldo) obrátí, snad je ještě bude moci uspokojit.

Co byste konečně chtěl říci k činnosti našich kroužků?

Upřímně využívám příležitosti pozdraviti všechny esperantisty a prosím je o trpělivost a porozumění pro všechny nesnáze, které znemožňují naši cestu vpřed. Je jistě jasné, že by bylo snadnější věnovat svůj čas soukromým koníčkům ať Vy nebo my, avšak naše vysoké ideály bratrs-kého soužití na základě Zamenhofova mezinárodního jazyka, jehož (Z) jubileum budeme brzy slavít, zasluhuje si od nás všech obětí. Prosím Vás tedy všechny, věřte, že máme nejlepší vůli zpevnit naše hnutí a děláme vše, abychom dali svazu základ jaký si zasluhuje. Předpokládám, že dosa-vadních 1350 svazových členů je počet imponující, který nemůže malomyslnět, ale naopak. Dík za vaše otázky a srdečný pozdrav všem se zvláštními blahopřáními k 1970-tému nastávajícímu roku. Dobrou budoucnost našemu drahému státu, zdraví a životní prospěch nám všem!

VERDA FAMILIO 1/1970 – paĝo 6

Internacia turista renkotiĝo SZGED, Hungario 15.-25.VII.1969. Informoj Fr. Tuch, Hradec Králové, Nerudova 1091

Mezinárodní turistické setkání v SZEGEDu, Maďarsko 15.-25.VII.1969. Informace Fr. Tuch, Hradec Králové, Nerudova 1091

Dro Otomar Páv mortis post suferiga malsano la 5an de Nov.1969 en Velim, distrikto Kolín. La klubo en Kolín perdis tre aktivan samideanon, kiu funkciis dum kelkaj jaroj kiel kluba sekretario, gvidis kursojn, partoprenis UKon en Budapeŝto, kunvenojn en Olomouc, Brno, Poděbrady, Praha, SETon en Lančov. Honoron al lia memoro!

Dr Otomar Páv zemřel po bolestivé nemoci 5. listopadu 1969 ve Velimi, okres Kolín. Klub v Kolíně ztratil velmi aktivního samideána, který během několika let zastával funkci klubového jednatele, vedl kursové,účastnil se UKa v Budapešti schůzek v Olomouci, Brně, Poděbradech, Praze, SETu v Lančově. Čest jeho památce!

Karel Příbyl, estinta lernejestro, orgenisto kaj ĥoristo en Turnov, mortis la 20.X.1969 el la aĝo de 83j. Li estis longjara E-aktivisto kaj en lasta jaro li kolektis adresojn de iamaj klubanoj kaj helpis revivigi la klubon en Turnov.

Karel Příbyl, býv. ředitel školy, varhaník a ředitel kůru v Turnově zemřel 20.X.1969 ve věku 83 let. Byl dlouholetým E-aktivistou a v posledních letech sebral adresy dřívějších členů klubu a pomohl oživit klub v Turnově.

Traduku: (kaj sendu al la redakcejo)

Přeložte: (a pošli do redakce)

Velmi bych si přál dopisovat se samideány ve Vaší zemi! Přeji si vyměňovat různé esperantské tiskoviny, též knihy. Mohu Vám poslat několik výtisků našich přeložených děl. Nejsou nijak poškozené. Co vy mi nabídnete. Lituji, že nemohu přijmout Váš návrh, protože již mám mnoho dopisovatelů ve Vaší zemi. Dovolíte-li, dám Vaši adresu některému členu našeho klubu.

La redaktoro dankas ĉiamaniere por ĉiuj bondeziroj senditaj okaze Kristnaskfestoj kaj Novjaro 69/70

Redaktor děkuje tímto způsobem za všechna blahopřání poslaná k Vánočním svátkům a Novému roku 69/70!

Esperantský kroužek při OB Měst NV

Český Dub, p. Liberec, ČSSR